

SENATE



SÉNAT

CANADA

# JOURNALS OF THE SENATE

(Unrevised)

1st Session, 41st Parliament  
61 Elizabeth II

N<sup>o</sup> 78

Thursday, May 10, 2012

1:30 p.m.

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

# JOURNAUX DU SÉNAT

(Non révisé)

1<sup>re</sup> session, 41<sup>e</sup> législature  
61 Elizabeth II

Le jeudi 10 mai 2012

13 h 30

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk  
 Angus  
 Ataullahjan  
 Boisvenu  
 Braley  
 Brazeau  
 Brown  
 Buth  
 Callbeck  
 Carignan  
 Chaput  
 Charette-Poulin  
 Cochrane  
 Comeau  
 Cools  
 Cordy  
 Dagenais

Dawson  
 Day  
 De Bané  
 Demers  
 Downe  
 Doyle  
 Duffy  
 Dyck  
 Eaton  
 Eggleton  
 Fairbairn  
 Fortin-Duplessis  
 Fraser  
 Frum  
 Furey  
 Greene  
 Harb

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Housakos  
 Hubley  
 Jaffer  
 Johnson  
 Kenny  
 Kinsella  
 Lang  
 LeBreton  
 Losier-Cool  
 Mahovlich  
 Maltais  
 Manning  
 Marshall  
 Martin  
 Massicotte  
 McCoy  
 Mercer

Meredith  
 Mitchell  
 Mockler  
 Moore  
 Munson  
 Nancy Ruth  
 Nolin  
 Ogilvie  
 Patterson  
 Peterson  
 Plett  
 Poirier  
 Raine  
 Ringuette  
 Rivard  
 Rivest  
 Robichaud

Runciman  
 Segal  
 Seidman  
 Smith (*Cobourg*)  
 Smith (*Saurel*)  
 Stewart Olsen  
 Stratton  
 Tardif  
 Tkachuk  
 Unger  
 Verner  
 Wallace  
 Wallin  
 White  
 Zimmer

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk  
 Angus  
 Ataullahjan  
 Boisvenu  
 Braley  
 Brazeau  
 Brown  
 Buth  
 Callbeck  
 Carignan  
 Chaput  
 Charette-Poulin  
 Cochrane  
 Comeau  
 Cools  
 Cordy  
 Dagenais

Dawson  
 Day  
 De Bané  
 Demers  
 Downe  
 Doyle  
 Duffy  
 Dyck  
 Eaton  
 Eggleton  
 Fairbairn  
 Fortin-Duplessis  
 Fraser  
 Frum  
 Furey  
 Greene  
 Harb

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

\*Hervieux-Payette  
 Housakos  
 Hubley  
 Jaffer  
 Johnson  
 Kenny  
 Kinsella  
 Lang  
 LeBreton  
 Losier-Cool  
 \*MacDonald  
 Mahovlich  
 Maltais  
 Manning  
 Marshall  
 Martin  
 Massicotte

McCoy  
 Mercer  
 Meredith  
 Mitchell  
 Mockler  
 Moore  
 Munson  
 Nancy Ruth  
 Nolin  
 Ogilvie  
 Patterson  
 Peterson  
 Plett  
 Poirier  
 Raine  
 Ringuette  
 Rivard

Rivest  
 Robichaud  
 Runciman  
 Segal  
 Seidman  
 Smith (*Cobourg*)  
 Smith (*Saurel*)  
 Stewart Olsen  
 Stratton  
 Tardif  
 Tkachuk  
 Unger  
 Verner  
 Wallace  
 Wallin  
 White  
 Zimmer

**PRAYERS****SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

**DAILY ROUTINE OF BUSINESS****Presentation of Reports from Standing or Special Committees**

The Honourable Senator Andreychuk presented the following:

Thursday, May 10, 2012

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade has the honour to present its

**FOURTH REPORT**

Your Committee, to which was referred the document "Passport Canada's Fee-for-Service Proposal to Parliament, dated March 2012, pursuant to the *User Fees Act*" has in obedience to the order of reference of Thursday, March 29, 2012, examined the user fee Proposal and, in accordance with section 5 of the *User Fee Act*, recommends that it be approved.

Respectfully submitted,

*La présidente,*

RAYNELL ANDREYCHUK

*Chair*

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Johnson, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

**First Reading of Commons Public Bills**

A message was brought from the House of Commons with a Bill C-314, An Act respecting the awareness of screening among women with dense breast tissue, to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Poirier, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

**PRIÈRE****DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

**AFFAIRES COURANTES****Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux**

L'honorable sénateur Andreychuk présente ce qui suit :

Le jeudi 10 mai 2012

Le comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international a l'honneur de présenter son

**QUATRIÈME RAPPORT**

Votre comité, auquel a été renvoyé le document « Présentation au Parlement de la proposition de services et de droits connexes de Passeport Canada, daté mars 2012, conformément à la *Loi sur les frais d'utilisation* » a, conformément à l'ordre de renvoi du jeudi 29 mars 2012 étudié la proposition d'imposition de frais d'utilisation et, conformément à l'article 5 de la *Loi sur les frais d'utilisation*, recommande son approbation.

Respectueusement soumis,

L'honorable sénateur Andreychuk propose, appuyée par l'honorable sénateur Johnson, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes**

La Chambre des communes transmet un message avec le projet de loi C-314, Loi concernant la sensibilisation au dépistage chez les femmes ayant un tissu mammaire dense, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Poirier, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations

The Honourable Senator Mahovlich tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Organization for Security and Co-operation in Europe (OSCE) Parliamentary Assembly respecting its participation at the 11th Annual Winter Meetings of the OSCE Parliamentary Assembly, held in Vienna, Austria, on February 23 and 24, 2012.—Sessional Paper No. 1/41-889.

## ORDERS OF THE DAY

### GOVERNMENT BUSINESS

#### Bills

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

#### Inquiries

Order No. 3 was called and postponed until the next sitting.

### OTHER BUSINESS

#### Senate Public Bills

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

#### Commons Public Bills

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

#### Reports of Committees

Orders No. 1 to 4 were called and postponed until the next sitting.

#### Other

Order No. 35 (inquiry) was called and postponed until the next sitting.

o o o

## Dépôt de rapports de délégations interparlementaires

L'honorable sénateur Mahovlich dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne à l'Assemblée parlementaire de l'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe (OSCE) concernant sa participation aux 11<sup>e</sup> réunions d'hiver de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE, tenues à Vienne (Autriche), les 23 et 24 février 2012.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 1/41-889.

## ORDRE DU JOUR

### AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

#### Projets de loi

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

#### Interpellations

L'article n<sup>o</sup> 3 est appelé et différé à la prochaine séance.

### AUTRES AFFAIRES

#### Projets de loi d'intérêt public du Sénat

Les articles n<sup>os</sup> 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

#### Projets de loi d'intérêt public des Communes

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

#### Rapports de comités

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

#### Autres

L'article n<sup>o</sup> 35 (interpellation) est appelé et différé à la prochaine séance.

o o o

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Dallaire, calling the attention of the Senate to Canada's continued lack of commitment to the prevention and elimination of mass atrocity crimes, and further calling on the Senate to follow the recommendation of the United Nations Secretary General in making 2012 the year of prevention of mass atrocity crimes.

After debate,

The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Fraser, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

---

Ordered, That Order No. 35 (inquiry) be again called.

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the importance of food banks to families and the working poor.

After debate,

The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Hubley, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

◦ ◦ ◦

Order No. 39 (inquiry) was called and postponed until the next sitting.

---

*With leave,*

*The Senate reverted to Tabling of Documents.*

The Honourable Senator Carignan tabled the following:

Government Response, dated May 10, 2012, to the third report (interim) of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, entitled: *Reforming First Nations Education: From Crisis to Hope*, tabled in the Senate on December 7, 2011.—Sessional Paper No. 1/41-890S.  
(Pursuant to rule 131(4), the report and the response were deemed referred to the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples)

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Dallaire, attirant l'attention du Sénat sur le manque d'engagement constant du Canada en matière de prévention et d'élimination des atrocités de masse, et demandant également au Sénat de suivre la recommandation du Secrétaire général des Nations Unies en désignant 2012 comme l'année de la prévention des atrocités de masse.

Après débat,

L'honorable sénateur Tardif propose, appuyée par l'honorable sénateur Fraser, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

---

Ordonné : Que l'article n° 35 (interpellation) soit appelé de nouveau.

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'importance des banques alimentaires pour les familles et travailleurs pauvres.

Après débat,

L'honorable sénateur Tardif propose, appuyée par l'honorable sénateur Hubley, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

◦ ◦ ◦

L'article n° 39 (interpellation) est appelé et différé à la prochaine séance.

---

*Avec permission,*

*Le Sénat revient au Dépôt de documents.*

L'honorable sénateur Carignan dépose sur le bureau ce qui suit :

Réponse du gouvernement, en date du 10 mai 2012, au troisième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones intitulé *La réforme de l'éducation chez les Premières nations : de la crise à l'espoir*, déposé au Sénat le 7 décembre 2011.—Document parlementaire n° 1/41-890S.  
(Conformément à l'article 131(4) du Règlement, le rapport et la réponse sont réputés renvoyés au Comité sénatorial permanent des peuples autochtones)

## ORDERS OF THE DAY

### OTHER BUSINESS

#### Other

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Raine, seconded by the Honourable Senator Andreychuk:

That the Senate call upon the Government of Canada to modernize and standardize the laws that regulate Canada's maple syrup industry, which is poised for market growth in North America and overseas, and which provides consumers with a natural and nutritious agricultural product that has become a symbol of Canada;

That the Government of Canada should do this by amending the Maple Products Regulations, in accordance with the September 2011 recommendations of the International Maple Syrup Institute in its document entitled "Regulatory Proposal to Standardize the Grades and Nomenclature for Pure Maple Syrup in the North American and World Marketplace", for the purpose of

- (a) adopting a uniform definition as to what constitutes pure maple syrup;
- (b) contributing toward the development of an international standard for maple syrup, as it has become very apparent that the timing for the introduction of such a standard is ideal;
- (c) eliminating non-tariff measures that are not found in the international standard that may be used as a barrier to trade such as container sizes and shapes;
- (d) modernizing and standardizing the grading and classification system for pure maple syrup sold in domestic, import and export markets and through interprovincial trade, thereby eliminating the current patchwork system of grades that is confusing and fails to explain to consumers in meaningful terms important differences between grades and colour classes;
- (e) benefiting both marketing and sales for an industry that is mature, highly organized and well positioned for growth;
- (f) enhancing Canadian production and sales, which annually constitutes in excess of 80% of the world's annual maple products output; and
- (g) upholding and enhancing quality and safety standards as they pertain to maple products;

## ORDRE DU JOUR

### AUTRES AFFAIRES

#### Autres

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Raine, appuyée par l'honorable sénateur Andreychuk,

Que le Sénat exhorte le gouvernement du Canada à moderniser et à normaliser les lois régissant l'industrie acéricole canadienne — qui est prête à prendre son essor dans les marchés nord-américain et outre-mer, et qui offre aux consommateurs un produit agricole naturel et nutritif emblématique du Canada;

Que, pour ce faire, le gouvernement du Canada devrait modifier le *Règlement sur les produits de l'érable* conformément aux recommandations formulées en septembre 2011 par l'Institut international du sirop d'érable dans son document intitulé « *Regulatory Proposal to Standardize the Grades and Nomenclature for Pure Maple Syrup in the North American and World Marketplace* » (Proposition de règlement visant à normaliser les catégories et la nomenclature du sirop d'érable pur dans les marchés nord-américain et mondial), aux fins suivantes :

- a) adopter une définition uniforme de ce qui constitue du sirop d'érable pur;
- b) contribuer à l'élaboration d'une norme internationale relative au sirop d'érable, puisqu'il est évident que le moment est bien choisi pour instaurer une telle norme;
- c) éliminer les mesures non tarifaires — notamment en ce qui concerne la taille et la forme des contenants — qui ne sont pas comprises dans la norme internationale et qui peuvent être employées pour faire obstacle au commerce;
- d) moderniser et normaliser le système de catégories et de classement du sirop d'érable pur vendu sur le marché intérieur et sur les marchés d'importation et d'exportation, ainsi que dans le commerce interprovincial, en vue d'éliminer le système de classement actuel, qui est incohérent et obscur, et qui n'explique pas clairement aux consommateurs les importantes différences entre les catégories et les classes de couleur;
- e) favoriser la commercialisation et la vente des produits issus d'une industrie mature, hautement organisée et bien positionnée en vue de croître;
- f) rehausser la production et les ventes canadiennes, qui, chaque année, représentent plus de 80 % de la production annuelle mondiale des produits de l'érable;
- g) maintenir et rehausser les normes de qualité et de sécurité relatives aux produits de l'érable;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Nolin, seconded by the Honourable Senator Lang, that the motion be amended as follows:

- 1) By replacing the words “which is poised for market growth” by the words “ which wants to pursue its dynamic development”; and
- 2) By replacing paragraph (d) in the motion by the following:  
 “Modernizing and standardizing the grading of pure Maple syrup sold in domestic, import and export markets and through interprovincial trade which would explain more clearly to the consumer the classification and the grading system;”.

After debate,

The question being put on the motion in amendment, it was adopted.

The question was then put on the motion, as amended, on the motion of the Honourable Senator Raine, seconded by the Honourable Senator Andreychuk:

That the Senate call upon the Government of Canada to modernize and standardize the laws that regulate Canada’s maple syrup industry, which wants to pursue its dynamic development in North America and overseas, and which provides consumers with a natural and nutritious agricultural product that has become a symbol of Canada;

That the Government of Canada should do this by amending the Maple Products Regulations, in accordance with the September 2011 recommendations of the International Maple Syrup Institute in its document entitled “Regulatory Proposal to Standardize the Grades and Nomenclature for Pure Maple Syrup in the North American and World Marketplace”, for the purpose of

- (a) adopting a uniform definition as to what constitutes pure maple syrup;
- (b) contributing toward the development of an international standard for maple syrup, as it has become very apparent that the timing for the introduction of such a standard is ideal;
- (c) eliminating non-tariff measures that are not found in the international standard that may be used as a barrier to trade such as container sizes and shapes;
- (d) Modernizing and standardizing the grading of pure Maple syrup sold in domestic, import and export markets and through interprovincial trade which would explain more clearly to the consumer the classification and the grading system;
- (e) benefiting both marketing and sales for an industry that is mature, highly organized and well positioned for growth;

Et sur la motion d’amendement de l’honorable sénateur Nolin, appuyée par l’honorable sénateur Lang, que la motion soit modifiée de la façon suivante :

- 1) En remplaçant les mots « qui est prête à prendre son essor » par les mots « qui désire poursuivre son développement »;
- 2) En remplaçant le paragraphe d) par ce qui suit :  
 « moderniser et normaliser le système de catégories du sirop d’érable pur vendu sur le marché intérieur et sur les marchés d’importation et d’exportation, ainsi que dans le commerce interprovincial, ce qui permettrait d’expliquer plus clairement au consommateur les systèmes de catégories et de classement; ».

Après débat,

La motion d’amendement, mise aux voix, est adoptée.

La question est mise aux voix sur la motion, telle que modifiée, de l’honorable sénateur Raine, appuyée par l’honorable sénateur Andreychuk,

Que le Sénat exhorte le gouvernement du Canada à moderniser et à normaliser les lois régissant l’industrie acéricole canadienne — qui désire poursuivre son développement dans les marchés nord-américain et outre-mer, et qui offre aux consommateurs un produit agricole naturel et nutritif emblématique du Canada;

Que, pour ce faire, le gouvernement du Canada devrait modifier le *Règlement sur les produits de l’érable* conformément aux recommandations formulées en septembre 2011 par l’Institut international du sirop d’érable dans son document intitulé « *Regulatory Proposal to Standardize the Grades and Nomenclature for Pure Maple Syrup in the North American and World Marketplace* » (Proposition de règlement visant à normaliser les catégories et la nomenclature du sirop d’érable pur dans les marchés nord-américain et mondial), aux fins suivantes :

- a) adopter une définition uniforme de ce qui constitue du sirop d’érable pur;
- b) contribuer à l’élaboration d’une norme internationale relative au sirop d’érable, puisqu’il est évident que le moment est bien choisi pour instaurer une telle norme;
- c) éliminer les mesures non tarifaires — notamment en ce qui concerne la taille et la forme des contenants — qui ne sont pas comprises dans la norme internationale et qui peuvent être employées pour faire obstacle au commerce;
- d) moderniser et normaliser le système de catégories du sirop d’érable pur vendu sur le marché intérieur et sur les marchés d’importation et d’exportation, ainsi que dans le commerce interprovincial, ce qui permettrait d’expliquer plus clairement au consommateur les systèmes de catégories et de classement;
- e) favoriser la commercialisation et la vente des produits issus d’une industrie mature, hautement organisée et bien positionnée en vue de croître;

(f) enhancing Canadian production and sales, which annually constitutes in excess of 80% of the world's annual maple products output; and

(g) upholding and enhancing quality and safety standards as they pertain to maple products.

The motion, as amended, was adopted.

o o o

Orders No. 3 (inquiry) and 19 (motion) were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Eaton calling the attention of the Senate to the interference of foreign foundations in Canada's domestic affairs and their abuse of Canada's existing Revenue Canada Charitable status.

After debate,

The Honourable Senator Duffy moved, seconded by the Honourable Senator Demers, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 38, 33, 29, 11, 19, 30, 18 and 22 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mercer, calling the attention of the Senate to Canada's current level of volunteerism, the impact it has on society, and the future of volunteerism in Canada.

After debate,

The Honourable Senator Munson, for the Honourable Senator Mercer, moved, seconded by the Honourable Senator Hubley, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan, calling the attention of the Senate to the 30th Anniversary of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, which has done so much to build pride in our country and our national identity.

After debate,

The Honourable Senator Charette-Poulin, for the Honourable Senator Andreychuk, moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 81, 83 (motions), 25, 42, 26 (inquiries), 75 (motion) were called and postponed until the next sitting.

o o o

f) rehausser la production et les ventes canadiennes, qui, chaque année, représentent plus de 80 % de la production annuelle mondiale des produits de l'érable;

g) maintenir et rehausser les normes de qualité et de sécurité relatives aux produits de l'érable.

La motion, telle que modifiée, est adoptée.

o o o

Les articles n<sup>os</sup> 3 (interpellation) et 19 (motion) sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Eaton, attirant l'attention du Sénat sur l'ingérence des fondations étrangères dans les affaires internes du Canada et leur utilisation abusive du statut d'organisme de bienfaisance accordé par Revenu Canada.

Après débat,

L'honorable sénateur Duffy propose, appuyé par l'honorable sénateur Demers, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n<sup>os</sup> 38, 33, 29, 11, 19, 30, 18 et 22 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mercer, attirant l'attention du Sénat sur le niveau actuel du bénévolat au Canada, son impact sur notre société et son avenir au Canada.

Après débat,

L'honorable sénateur Munson, au nom de l'honorable sénateur Mercer, propose, appuyé par l'honorable sénateur Hubley, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur le 30<sup>e</sup> anniversaire de la *Charte canadienne des droits et libertés* qui a grandement contribué à la fierté de notre pays et à notre identité nationale.

Après débat,

L'honorable sénateur Charette-Poulin, au nom de l'honorable sénateur Andreychuk, propose, appuyée par l'honorable sénateur Losier-Cool, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n<sup>os</sup> 81, 83 (motions), 25, 42, 26 (interpellations) et 75 (motion) sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o



Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Meighen, calling the attention of the Senate to the economic benefits of recreational Atlantic salmon fishing in Canada.

After debate,

The Honourable Senator Moore moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Order No. 20 (inquiry) was called and postponed until the next sitting.

## MOTIONS

The Honourable Senator Patterson moved, seconded by the Honourable Senator Ogilvie:

That the papers and evidence received and taken and the work accomplished by the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples during its study of Bill S-11, An Act respecting the safety of drinking water on First Nation lands, in the Third session of the Fortieth Parliament, be referred to the Committee for its study on Bill S-8, An Act respecting the safety of drinking water on First Nation lands (*Safe Drinking Water for First Nations Act*).

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Wallin moved, seconded by the Honourable Senator Martin:

That the papers and evidence received and taken and work accomplished by the Standing Senate Committee on National Security and Defence during its study of Bill S-13, An Act to implement the Framework Agreement on Integrated Cross-Border Maritime Law Enforcement Operations between the Government of Canada and the Government of the United States of America, during the Third Session of the Fortieth Parliament, be referred to the committee for the purposes of its study on those elements contained in Division 12 of Part 4 of the subject-matter of Bill C-38, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 29, 2012 and other measures, during the current session.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Marshall:

That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce have the power to sit from 1 p.m. to 3 p.m. on Wednesday, May 16, 2012, even though the Senate may then be sitting, and that rule 95(4) be suspended in relation thereto.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Meighen, attirant l'attention du Sénat sur les avantages économiques de la pêche récréative au saumon de l'Atlantique au Canada.

Après débat,

L'honorable sénateur Moore propose, appuyé par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'article n° 20 (interpellation) est appelé et différé à la prochaine séance.

## MOTIONS

L'honorable sénateur Patterson propose, appuyé par l'honorable sénateur Ogilvie,

Que les témoignages entendus, les documents reçus et les travaux accomplis par le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones au cours de son étude du projet de loi S-11, Loi concernant la salubrité de l'eau potable sur les terres des Premières Nations, pendant la troisième session de la quarantième législature, soient renvoyés au comité pour l'étude du projet de loi S-8, Loi concernant la salubrité de l'eau potable sur les terres des Premières Nations (*Loi sur la salubrité de l'eau potable des Premières Nations*).

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Wallin propose, appuyée par l'honorable sénateur Martin,

Que les documents reçus, les témoignages entendus, et les travaux accomplis par le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense au cours de son étude du projet de loi S-13, Loi portant mise en œuvre de l'Accord cadre sur les opérations intégrées transfrontalières maritimes d'application de la loi entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis d'Amérique, durant la troisième session de la quarantième législature, soient renvoyés au comité en vue de son étude des éléments de la Section 12 de la Partie 4 de la teneur du projet de loi C-38, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 29 mars 2012 et mettant en œuvre d'autres mesures, durant la présente session.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Marshall,

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à siéger de 13 heures à 15 heures le mercredi 16 mai 2012, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*With leave,  
The Senate reverted to Government Notices of Motions.*

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Marshall:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, May 15, 2012, at 2 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

## **REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):**

Summary of the Corporate Business Plan for 2012-2013 to 2014-2015 of the Canada Revenue Agency, pursuant to the *Canada Revenue Agency Act*, S.C. 1999, c. 17, sbs. 49(2). —Sessional Paper No. 1/41-888.

## **ADJOURNMENT**

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Comeau:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

*(Accordingly, at 3:15 p.m. the Senate was continued until Tuesday, May 15, 2012, at 2 p.m.)*

---

### **Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)**

#### **Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples**

The Honourable Senator Hubley replaced the Honourable Senator Campbell (*May 9, 2012*).

The Honourable Senator Tkachuk replaced the Honourable Senator Patterson (*May 9, 2012*).

The Honourable Senator Mockler replaced the Honourable Senator Brazeau (*May 9, 2012*).

#### **Special Senate Committee on Anti-terrorism**

The Honourable Senator Tkachuk replaced the Honourable Senator Marshall (*May 10, 2012*).

#### **Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade**

The Honourable Senator Raine replaced the Honourable Senator Lang (*May 10, 2012*).

The Honourable Senator Finley replaced the Honourable Senator Stratton (*May 10, 2012*).

*Avec permission,  
Le Sénat revient aux Avis de motions du gouvernement.*

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Marshall,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au mardi 15 mai 2012, à 14 heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## **RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT**

Sommaire du Plan d'entreprise de 2012-2013 à 2014-2015 de l'Agence du revenu du Canada, conformément à la *Loi sur l'Agence du revenu du Canada*, L.C. 1999, ch. 17, par. 49(2). —Document parlementaire n° 1/41-888.

## **AJOURNEMENT**

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Comeau,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*(En conséquence, à 15 h 15 le Sénat s'ajourne jusqu'au mardi 15 mai 2012, à 14 heures.)*

---

### **Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement**

#### **Comité sénatorial permanent des peuples autochtones**

L'honorable sénateur Hubley a remplacé l'honorable sénateur Campbell (*le 9 mai 2012*).

L'honorable sénateur Tkachuk a remplacé l'honorable sénateur Patterson (*le 9 mai 2012*).

L'honorable sénateur Mockler a remplacé l'honorable sénateur Brazeau (*le 9 mai 2012*).

#### **Comité sénatorial spécial sur l'antiterrorisme**

L'honorable sénateur Tkachuk a remplacé l'honorable sénateur Marshall (*le 10 mai 2012*).

#### **Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international**

L'honorable sénateur Raine a remplacé l'honorable sénateur Lang (*le 10 mai 2012*).

L'honorable sénateur Finley a remplacé l'honorable sénateur Stratton (*le 10 mai 2012*).

**Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration**

The Honourable Senator Dawson replaced the Honourable Senator Campbell (*May 9, 2012*).

**Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs**

The Honourable Senator Dagenais replaced the Honourable Senator Housakos (*May 10, 2012*).

The Honourable Senator Housakos replaced the Honourable Senator Dagenais (*May 9, 2012*).

**Standing Senate Committee on National Finance**

The Honourable Senator Nolin replaced the Honourable Senator Gerstein (*May 10, 2012*).

The Honourable Senator Rivard replaced the Honourable Senator Andreychuk (*May 10, 2012*).

**Standing Senate Committee on National Security and Defence**

The Honourable Senator Nolin replaced the Honourable Senator Andreychuk (*May 9, 2012*).

**Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology**

The Honourable Senator Seth replaced the Honourable Senator Rivard (*May 10, 2012*).

The Honourable Senator Hubley replaced the Honourable Senator Merchant (*May 9, 2012*).

The Honourable Senator Rivard replaced the Honourable Senator Seth (*May 9, 2012*).

**Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration**

L'honorable sénateur Dawson a remplacé l'honorable sénateur Campbell (*le 9 mai 2012*).

**Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles**

L'honorable sénateur Dagenais a remplacé l'honorable sénateur Housakos (*le 10 mai 2012*).

L'honorable sénateur Housakos a remplacé l'honorable sénateur Dagenais (*le 9 mai 2012*).

**Comité sénatorial permanent des finances nationales**

L'honorable sénateur Nolin a remplacé l'honorable sénateur Gerstein (*le 10 mai 2012*).

L'honorable sénateur Rivard a remplacé l'honorable sénateur Andreychuk (*le 10 mai 2012*).

**Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense**

L'honorable sénateur Nolin a remplacé l'honorable sénateur Andreychuk (*le 9 mai 2012*).

**Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie**

L'honorable sénateur Seth a remplacé l'honorable sénateur Rivard (*le 10 mai 2012*).

L'honorable sénateur Hubley a remplacé l'honorable sénateur Merchant (*le 9 mai 2012*).

L'honorable sénateur Rivard a remplacé l'honorable sénateur Seth (*le 9 mai 2012*).



**Progress of  
Legislation**

**Progrès de la  
législation**

**THE SENATE OF CANADA  
PROGRESS OF LEGISLATION**

*(indicates the status of a bill by showing the date on which each stage has been **completed**)*

**(1st Session, 41st Parliament)**

**Thursday, May 10, 2012**

*(\*Where royal assent is signified by written declaration, the Act is deemed to be assented to on the day on which the two Houses of Parliament have been notified of the declaration.)*

**GOVERNMENT BILLS  
(SENATE)**

No.	Title	1 <sup>st</sup>	2 <sup>nd</sup>	Committee	Report	Amend	3 <sup>rd</sup>	R.A.	Chap.
S-2	An Act respecting family homes situated on First Nation reserves and matrimonial interests or rights in or to structures and lands situated on those reserves	11/09/28	11/11/01	Human Rights	11/11/29	2 and observations	11/12/01		
S-3	A third Act to harmonize federal law with the civil law of Quebec and to amend certain Acts in order to ensure that each language version takes into account the common law and the civil law	11/09/29	11/10/25	Legal and Constitutional Affairs	11/11/03	0	11/11/15	11/11/29*	21/11
S-4	An Act to amend the Railway Safety Act and to make consequential amendments to the Canada Transportation Act	11/10/06	11/11/02	Transport and Communications	11/11/24	1	11/12/07		
S-5	An Act to amend the law governing financial institutions and to provide for related and consequential matters	11/11/23	11/12/06	Banking, Trade and Commerce	11/12/15	0 and observations	11/12/16	12/03/29*	5/12
S-6	An Act respecting the election and term of office of chiefs and councillors of certain First Nations and the composition of council of those First Nations	11/12/06	12/02/02	Aboriginal Peoples	12/03/13	0 and observations	12/04/24		
S-7	An Act to amend the Criminal Code, the Canada Evidence Act and the Security of Information Act	12/02/15	12/03/08	Special Committee on Anti-Terrorism					
S-8	An Act respecting the safety of drinking water on First Nation lands	12/02/29	12/04/25	Aboriginal Peoples					
S-9	An Act to amend the Criminal Code	12/03/27							
S-10	An Act to implement the Convention on Cluster Munitions.	12/04/25							

**GOVERNMENT BILLS  
(HOUSE OF COMMONS)**

No.	Title	1 <sup>st</sup>	2 <sup>nd</sup>	Committee	Report	Amend	3 <sup>rd</sup>	R.A.	Chap.
C-2	An Act to amend the Criminal Code (mega-trials)	11/06/22	11/06/22	Pursuant to rule 74(1) subject-matter 11/06/14 Legal and Constitutional Affairs  Bill 11/06/22 Legal and Constitutional Affairs	Report on the Bill 11/06/23	0	11/06/23	11/06/26	16/11
C-3	An Act to implement certain provisions of the 2011 budget as updated on June 6, 2011	11/06/21	11/06/22	Pursuant to rule 74(1) subject-matter 11/06/14 National Finance  Bill 11/06/22 National Finance	Report on the Bill 11/06/23	0	11/06/23	11/06/26	15/11
C-6	An Act to provide for the resumption and continuation of postal services	11/06/26	11/06/26	Committee of the Whole	11/06/26	0	11/06/26	11/06/26	17/11
C-8	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2012 <i>(Appropriation Act No. 1, 2011-2012)</i>	11/06/22	11/06/23	—	—	—	11/06/26	11/06/26	18/11
C-9	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2012 <i>(Appropriation Act No. 2, 2011-2012)</i>	11/06/22	11/06/23	—	—	—	11/06/26	11/06/26	19/11
C-10	An Act to enact the Justice for Victims of Terrorism Act and to amend the State Immunity Act, the Criminal Code, the Controlled Drugs and Substances Act, the Corrections and Conditional Release Act, the Youth Criminal Justice Act, the Immigration and Refugee Protection Act and other Acts	11/12/06	11/12/16	Legal and Constitutional Affairs	12/02/28	6 and observations	12/03/01 Message from Commons-agree with Senate amendments 12/03/13	12/03/13*	1/12
C-13	An Act to implement certain provisions of the 2011 budget as updated on June 6, 2011 and other measures	11/11/22	11/11/24	National Finance	11/12/08	0	11/12/13	11/12/15*	24/11
C-16	An Act to amend the National Defence Act (military judges)	11/11/16	11/11/22	Legal and Constitutional Affairs	11/11/24	0	11/11/29	11/11/29*	22/11
C-18	An Act to reorganize the Canadian Wheat Board and to make consequential and related amendments to certain Acts	11/11/29	11/12/01	Agriculture and Forestry	11/12/12	0	11/12/15	11/12/15*	25/11
C-19	An Act to amend the Criminal Code and the Firearms Act	12/02/16	12/03/08	Legal and Constitutional Affairs	12/03/29	0	12/04/04	12/04/05*	6/12

No.	Title	1 <sup>st</sup>	2 <sup>nd</sup>	Committee	Report	Amend	3 <sup>rd</sup>	R.A.	Chap.
C-20	An Act to amend the Constitution Act, 1867, the Electoral Boundaries Readjustment Act and the Canada Elections Act	11/12/13	11/12/13	Legal and Constitutional Affairs	11/12/15	0	11/12/16	11/12/16*	26/11
C-22	An Act to give effect to the Agreement between the Crees of Eeyou Istchee and Her Majesty the Queen in right of Canada concerning the Eeyou Marine Region	11/11/15	11/11/17	Aboriginal Peoples	11/11/22	0	11/11/23	11/11/29*	20/11
C-26	An Act to amend the Criminal Code (citizen's arrest and the defences of property and persons)	12/05/01							
C-29	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2012 ( <i>Appropriation Act No. 3, 2011-12</i> )	11/12/06	11/12/08	—	—	—	11/12/12	11/12/15*	23/11
C-33	An Act to provide for the continuation and resumption of air service operations	12/03/14	12/03/14	Committee of the Whole	12/03/14	0	12/03/15	12/03/15*	2/12
C-34	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2012 ( <i>Appropriation Act No. 4, 2011-12</i> )	12/03/14	12/03/27	—	—	—	12/03/28	12/03/29*	3/12
C-35	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2013 ( <i>Appropriation Act No. 1, 2012-13</i> )	12/03/14	12/03/27	—	—	—	12/03/28	12/03/29*	4/12
C-38	An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 29, 2012 and other measures			Pursuant to rule 74(1) subject-matter 12/05/03 National Finance and five other committees					

#### COMMONS PUBLIC BILLS

No.	Title	1 <sup>st</sup>	2 <sup>nd</sup>	Committee	Report	Amend	3 <sup>rd</sup>	R.A.	Chap.
C-278	An Act respecting a day to increase public awareness about epilepsy	12/03/13	12/04/26	Social Affairs, Science and Technology					
C-288	An Act respecting the National Flag of Canada	12/03/29							
C-290	An Act to amend the Criminal Code (sports betting)	12/03/06							
C-310	An Act to amend the Criminal Code (trafficking in persons)	12/05/01							
C-314	An Act respecting the awareness of screening among women with dense breast tissue	12/05/10							



## SENATE PUBLIC BILLS

No.	Title	1 <sup>st</sup>	2 <sup>nd</sup>	Committee	Report	Amend	3 <sup>rd</sup>	R.A.	Chap.
S-201	An Act respecting a National Philanthropy Day (Sen. Mercer)	11/06/07	11/10/06	Social Affairs, Science and Technology	11/12/01	0	11/12/01		
S-202	An Act to establish and maintain a national registry of medical devices (Sen. Harb)	11/06/14	11/11/02	Social Affairs, Science and Technology					
S-203	An Act to modernize the composition of the boards of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations, and in particular to ensure the balanced representation of women and men on those boards (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	11/06/21	11/12/16	Banking, Trade and Commerce					
S-204	An Act to establish a national strategy for chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI) (Sen. Cordy)	11/06/26	12/04/26	Social Affairs, Science and Technology					
S-205	An Act to amend the Income Tax Act (carbon offset tax credit) (Sen. Mitchell)	11/09/29	12/05/09	National Finance					
S-206	An Act respecting World Autism Awareness Day (Sen. Munson)	11/10/04	11/10/26	Social Affairs, Science and Technology	11/11/24	0	11/11/29		
S-207	An Act to amend the Interpretation Act (non-derogation of aboriginal treaty rights) (Sen. Watt)	11/12/13							
S-208	An Act to amend the Patent Act and the Food and Drugs Act (drugs for international humanitarian purposes) (Sen. Jaffer)	12/01/31	Dropped from Order Paper pursuant to Rule 27(3) 12/03/29						
S-209	An Act to amend the Criminal Code (prize fights) (Sen. Runciman)	12/03/15	12/04/26	Legal and Constitutional Affairs					
S-210	An Act to amend the Fisheries Act (commercial seal fishing) (Sen. Harb)	12/05/02							

## PRIVATE BILLS

No.	Title	1 <sup>st</sup>	2 <sup>nd</sup>	Committee	Report	Amend	3 <sup>rd</sup>	R.A.	Chap.
S-1001	An Act respecting Queen's University at Kingston (Sen. Murray, P.C.)	11/06/08	11/06/21	Legal and Constitutional Affairs	11/06/23	0	11/06/23	11/06/26	27/11
S-1002	An Act to authorize the Industrial Alliance Pacific General Insurance Corporation to apply to be continued as a body corporate under the laws of Quebec (Sen. Meighen)	11/11/23	11/11/29	Legal and Constitutional Affairs	11/12/01	0	11/12/01	11/12/08*	28/11
S-1003	An Act to authorize Industrial Alliance Pacific Insurance and Financial Services Inc. to apply to be continued as a body corporate under the laws of Quebec (Sen. Comeau)	12/04/02	12/04/24	Legal and Constitutional Affairs	12/04/26	0	12/05/01		

**LE SÉNAT DU CANADA**  
**PROGRÈS DE LA LÉGISLATION**

*(Ce document rend compte de l'état d'un projet de loi en indiquant la date à laquelle chaque étape a été complétée.)*

**(1<sup>re</sup> Session, 41<sup>e</sup> Législature)**

**Le jeudi 10 mai 2012**

*(\*La déclaration écrite porte sanction royale le jour où les deux chambres du Parlement en ont été avisées.)*

**PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT**  
**(SÉNAT)**

N°	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.
S-2	Loi concernant les foyers familiaux situés dans les réserves des premières nations et les droits ou intérêts matrimoniaux sur les constructions et terres situées dans ces réserves	11/09/28	11/11/01	Droits de la personne	11/11/29	2 et observations	11/12/01		
S-3	Loi n° 3 visant à harmoniser le droit fédéral avec le droit civil du Québec et modifiant certaines lois pour que chaque version linguistique tienne compte du droit civil et de la common law	11/09/29	11/10/25	Affaires juridiques et constitutionnelles	11/11/03	0	11/11/15	11/11/29*	21/11
S-4	Loi modifiant la Loi sur la sécurité ferroviaire et la Loi sur les transports au Canada en conséquence	11/10/06	11/11/02	Transports et communications	11/11/24	1	11/12/07		
S-5	Loi modifiant la législation régissant les institutions financières et comportant des mesures connexes et corrélatives	11/11/23	11/12/06	Banques et commerce	11/12/15	0 et observations	11/12/16	12/03/29*	5/12
S-6	Loi concernant l'élection et le mandat des chefs et des conseillers de certaines premières nations et la composition de leurs conseils respectifs	11/12/06	12/02/02	Peuples autochtones	12/03/13	0 et observations	12/04/24		
S-7	Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur la preuve au Canada et la Loi sur la protection de l'information	12/02/15	12/03/08	Comité spécial sur l'antiterrorisme					
S-8	Loi concernant la salubrité de l'eau potable sur les terres des Premières Nations	12/02/29	12/04/25	Peuples autochtones					
S-9	Loi modifiant le Code criminel	12/03/27							
S-10	Loi de mise en œuvre de la Convention sur les armes à sous-munitions	12/04/25							

**PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT  
(CHAMBRE DES COMMUNES)**

N°	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.
C-2	Loi modifiant le Code criminel (mégaprocès)	11/06/22	11/06/22	Teneur renvoyée conf. à l'art. 74(1) du Règl. 11/06/14 Affaires juridiques et constitutionnelles  Projet de loi 11/06/22 Affaires juridiques et constitutionnelles	Rapport sur projet de loi 11/06/23	0	11/06/23	11/06/26	16/11
C-3	Loi portant exécution de certaines dispositions du budget de 2011 mis à jour le 6 juin 2011	11/06/21	11/06/22	Teneur renvoyée conf. à l'art. 74(1) du Règl. 11/06/14 Finances nationales  Projet de loi 11/06/22 Finances nationales	Rapport sur projet de loi 11/06/23	0	11/06/23	11/06/26	15/11
C-6	Loi prévoyant la reprise et le maintien des services postaux	11/06/26	11/06/26	Comité plénier	11/06/26	0	11/06/26	11/06/26	17/11
C-8	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2012 ( <i>Loi de crédits n° 1 pour 2011-2012</i> )	11/06/22	11/06/23	—	—	—	11/06/26	11/06/26	18/11
C-9	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2012 ( <i>Loi de crédits n° 2 pour 2011-2012</i> )	11/06/22	11/06/23	—	—	—	11/06/26	11/06/26	19/11
C-10	Loi édictant la Loi sur la justice pour les victimes d'actes de terrorisme et modifiant la Loi sur l'immunité des États, le Code criminel, la Loi réglementant certaines drogues et autres substances, la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition, la Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents, la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés et d'autres lois	11/12/06	11/12/16	Affaires juridiques et constitutionnelles	12/02/28	6 et observations	12/03/01 Message des Communes-accepte les amendements du Sénat 12/03/13	12/03/13*	1/12
C-13	Loi portant exécution de certaines dispositions du budget de 2011 mis à jour le 6 juin 2011 et mettant en œuvre d'autres mesures	11/11/22	11/11/24	Finances nationales	11/12/08	0	11/12/13	11/12/15*	24/11
C-16	Loi modifiant la Loi sur la défense nationale (juges militaires)	11/11/16	11/11/22	Affaires juridiques et constitutionnelles	11/11/24	0	11/11/29	11/11/29*	22/11
C-18	Loi réorganisant la Commission canadienne du blé et apportant des modifications corrélatives et connexes à certaines lois	11/11/29	11/12/01	Agriculture et forêts	11/12/12	0	11/12/15	11/12/15*	25/11

N°	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.
C-19	Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur les armes à feu	12/02/16	12/03/08	Affaires juridiques et constitutionnelles	12/03/29	0	12/04/04	12/04/05*	6/12
C-20	Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867, la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales et la Loi électorale du Canada	11/12/13	11/12/13	Affaires juridiques et constitutionnelles	11/12/15	0	11/12/16	11/12/16*	26/11
C-22	Loi portant mise en vigueur de l'Accord entre les Cris d'Eeyou Istchee et Sa Majesté la Reine du chef du Canada sur la région marine d'Eeyou	11/11/15	11/11/17	Peuples autochtones	11/11/22	0	11/11/23	11/11/29*	20/11
C-26	Loi modifiant le Code criminel (arrestation par des citoyens et moyens de défense relativement aux biens et aux personnes)	12/05/01							
C-29	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2012 ( <i>Loi de crédits n° 3 pour 2011-2012</i> )	11/12/06	11/12/08	—	—	—	11/12/12	11/12/15*	23/11
C-33	Loi prévoyant le maintien et la reprise des services aériens	12/03/14	12/03/14	Comité plénier	12/03/14	0	12/03/15	12/03/15*	2/12
C-34	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2012 ( <i>Loi de crédits n° 4 pour 2011-2012</i> )	12/03/14	12/03/27	—	—	—	12/03/28	12/03/29*	3/12
C-35	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2013 ( <i>Loi de crédits n° 1 pour 2012-2013</i> )	12/03/14	12/03/27	—	—	—	12/03/28	12/03/29*	4/12
C-38	Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 29 mars 2012 et mettant en œuvre d'autres mesures			Teneur renvoyée conf. à l'art. 74(1) du Règl. 12/05/03 Finances nationales et cinq autres comités					

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES**

N°	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.
C-278	Loi instituant une journée destinée à sensibiliser davantage le public à l'épilepsie	12/03/13	12/04/26	Affaires sociales, sciences et technologie					
C-288	Loi concernant le drapeau national du Canada	12/03/29							
C-290	Loi modifiant le Code criminel (paris sportifs)	12/03/06							
C-310	Loi modifiant le Code criminel (traite des personnes)	12/05/01							
C-314	Loi concernant la sensibilisation au dépistage chez les femmes ayant un tissu mammaire dense	12/05/10							

## PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

N°	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.
S-201	Loi instituant la Journée nationale de la philanthropie (Sén. Mercer)	11/06/07	11/10/06	Affaires sociales, sciences et technologie	11/12/01	0	11/12/01		
S-202	Loi prévoyant l'établissement et la tenue d'un registre national des instruments médicaux (Sén. Harb)	11/06/14	11/11/02	Affaires sociales, sciences et technologie					
S-203	Loi visant à moderniser la composition des conseils d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'État mères, notamment à y assurer la représentation équilibrée des femmes et des hommes (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	11/06/21	11/12/16	Banques et commerce					
S-204	Loi établissant une stratégie nationale concernant l'insuffisance veineuse céphalorachidienne chronique (IVCC) (Sén. Cordy)	11/06/26	12/04/26	Affaires sociales, sciences et technologie					
S-205	Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour compensation de carbone) (Sén. Mitchell)	11/09/29	12/05/09	Finances nationales					
S-206	Loi instituant la Journée mondiale de sensibilisation à l'autisme (Sén. Munson)	11/10/04	11/10/26	Affaires sociales, sciences et technologie	11/11/24	0	11/11/29		
S-207	Loi modifiant la Loi d'interprétation (maintien des droits autochtones ancestraux ou issus de traités) (Sén. Watt)	11/12/13							
S-208	Loi modifiant la Loi sur les brevets et la Loi sur les aliments et drogues (drogues utilisées à des fins humanitaires internationales) (Sén. Jaffer)	12/01/31	Rayé du Feuilleton conf. à l'art. 27(3) du Régl. 12/03/29						
S-209	Loi modifiant le Code criminel (combats concertés) (Sén. Runciman)	12/03/15	12/04/26	Affaires juridiques et constitutionnelles					
S-210	Loi modifiant la Loi sur les pêches (pêche commerciale du phoque) (Sén. Harb)	12/05/02							

## PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

N°	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.
S-1001	Loi concernant l'Université Queen's à Kingston (Sén. Murray, C.P.)	11/06/08	11/06/21	Affaires juridiques et constitutionnelles	11/06/23	0	11/06/23	11/06/26	27/11
S-1002	Loi autorisant l'Industrielle Alliance Pacifique, Compagnie d'Assurances Générales, à demander sa prorogation en tant que personne morale régie par les lois de la province de Québec (Sén. Meighen)	11/11/23	11/11/29	Affaires juridiques et constitutionnelles	11/12/01	0	11/12/01	11/12/08*	28/11
S-1003	Loi autorisant Industrielle Alliance Pacifique, Assurance et services financiers inc. à demander sa prorogation en tant que personne morale régie par les lois de la province de Québec (Sén. Comeau)	12/04/02	12/04/24	Affaires juridiques et constitutionnelles	12/04/26	0	12/05/01		







*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5